

语言与文化关系视角下的外语教学探析

冯玲茜

四川外国语大学 重庆 400031

摘要: 语言与文化是不可分割的整体。语言不仅仅是交流思想和情感的工具,它是文化的一部分,深受文化的影响和制约。外语教学的核心任务是培养能够在多元文化背景下有效交流的人才,这要求教学不仅传授语言知识,更应涵盖丰富的文化内容。这要求外语教育既是语言教学也是文化教学。然而传统观点将外语学习简化为语法、发音规则和词汇的掌握,而忽视了文化因素的重要性。针对学生在外语学习中出现“文化逆差”,外语教学应立足文化差异,强调文化视角,通过多种路径进行跨文化教育,提升学生的文化敏感性,以更好地进行跨文化交际。

关键词: 语言;文化;外语教学

一、“语言与文化”的概念关系：外语教学的理念辨析

(一) 语言的定义

语言被认为是一个复杂的符号体系,主要由音位和语素等多层次的符号构建。根据现代汉语词典的定义,语言是人类独有的,通过语音、词汇和语法系统来表达和交流思想的工具,它同时也是一种独特的社会现象。

(二) 文化的定义

文化是一个社会和群体在长期发展过程中形成的生活方式、价值观念、行为习惯、艺术成就与知识积累的总和。它包括了语言、宗教、美食、社会习俗、音乐和文学等方面,是人类社会发展的重要标志。文化不仅体现在物质文明上,如建筑、服饰、工具等,也深刻影响着精神文明,包括人们的思想观念、道德规范、审美情趣等。文化具有历史连续性和地域特性,它随着时间的推移而演变,不同地区形成独特的文化特色。

(三) 语言与文化的关系

在探讨外语教学的话题时,理清语言与文化间的复杂关系非常重要。美国语言学家 Sapir 和 Whorf 通过他们的理论提出了一个引人注目的观点,即语言不只是简单地映射现实或文化,而是在某种程度上塑造了人们对世界的理解。这一理论,虽然未经证实,却以“Sapir-Whorf 假设”之名广为人知。

进一步地,从结构语言学演进而来的功能学派,特别是英国的 Halliday,强调了语言作为一种社会现象的观点。他提出,语言的基本功能在于交际和思想交流,这要求我们不仅关注语言的结构意义,还要考虑其在特定情境下的意义。语言和文化紧密相连,构成了一个不可分割的整体。语言不仅承载着深厚的历史文化底蕴,也

反映了当下的文化现象。

对于语言与文化的关系,我们不应将语言仅视为文化的反映或载体。实际上,语言和文化之间存在着一种动态的、相互制约的关系。这个观点强调了在语言教育和研究领域内,理解语言所携带的文化含义和背景是至关重要的,包括特定的民族文化下的认知方式和思维模式。由于语言表达的局限性与接收方的解读可能无限多样,这种文化和认知上的差异可能导致语言在传播和沟通时含义的变异,显示了语言使用和理解过程中的不确定性。因此,语言与文化之间的真实关系应被视为一种对话和开放的互动关系,这一观点为外语教学提供了新的视角和理论支持。

二、“语言与文化”的中西差异：外语教学的重要基础

(一) 文化差异

文化差异对语言交际的影响是不容忽视的。汉语和英语之间的巨大差异,本质上源于中国文化与英美文化之间的根本差异。这种文化上的差异影响了语言的使用习惯和交际方式,使得跨文化交际成为一项复杂而富有挑战性的任务。

在跨文化交际学研究中,Hall 的贡献不可小觑。他通过比较研究,提炼出了六个适用于分析所有文化的维度:高语境与低语境文化,多元时间与单元时间文化,集体主义与个人主义文化,强与弱不确定回避文化,高与低权力距离文化,以及女性化与男性化文化等。因此,在外语教学和语言研究中,充分考虑文化因素的重要性已成为达到更高研究水平和教学效果的关键。

(二) 语言差异

文化的多样性与民族性是语言差异的重要根源。例

如,中国清代宫廷文化中等级分明的妻妾系统在汉语词汇中有着丰富的体现,如“皇后”、“皇贵妃”等。同样,英国的爵位文化也在英语中留下了深刻的烙印,体现在“公爵”、“侯爵”等词汇上。这些例子揭示了文化对语言词汇的深远影响。进一步地,文化差异在语言的句法结构上有所表现。汉语的环形特征与汉民族的哲学思想和艺术传统紧密相关,表现为语段上的环状波式流动。相比之下,印欧语言的结构更为严谨,反映了一种从主到次、层层递进的逻辑结构。此外,文化差异还体现在语用层面上,例如,中国人的寒暄方式与西方人的隐私观念之间的差异。

语言与文化的密切关系一直是学术界关注的焦点。这不仅打破了仅关注语言系统和句子结构的局限,还使学生能更深入了解目标语言国家的文化背景,进而培养了学生的跨文化交际能力,推动了外语教学进入一个语言与文化并重的新阶段。

三、“语言与文化”的教学模式：外语教学的具体范式

(一) 语言文化教学的“分离式”

分离式语言文化教学是指在语言学习过程中,语言技能的传授与文化内容的传授被明确区分开来的一种教学模式。在这种形式下,语言教学专注于语法、词汇、发音等语言形式的掌握,而文化教学则着重于介绍与语言相关的历史、习俗、价值观等文化背景知识,两者在教学计划和实施过程中相对独立。这种教学方式有时被批评为无法充分利用文化学习促进语言能力的提高,因为它可能忽视了语言学习中文化语境的重要性,导致学习者难以在实际交际中有效运用语言。

(二) 语言文化教学的“附加式”

附加式语言文化教学模式将文化教学作为语言学习的补充,通常在语言技能训练之后或作为教学内容的一部分间歇性地引入文化元素。然而,这种模式可能使文化学习显得零散和次要,未能充分展现语言与其文化背景之间的深刻联系。

(三) 语言文化教学的“融合观”

长期以来,在外语教学中,不少人都持有语言/文化二分的观点。要走出这种“二分法”的困境,应该把语言和文化看作一个整体,即语言文化教学的“融合观”。融合观的语言文化教学模式认为语言和文化是不可分割的整体,强调在教学过程中同时传授语言技能和文化知识。

四、语言与文化的交互作用：跨文化教育的应有之义

(一) 发展现状

在我国中小学的外语教学领域,跨文化教育的现状可谓是多面且复杂,主要有以下一些特点:

(1) 跨文化内容在外语教学中的覆盖度和深度不足
顾嘉祖认为“在我国外语教学实践中,跨文化内容到目前为止并未得到相当的重视”。这主要体现在教材设计上,文化元素往往被边缘化,仅作为语言点的附加信息出现,而非作为独立且重要的教学内容。

(2) 教师对跨文化教育的认识和重视程度参差不齐
部分教师由于缺乏相关的培训经历和自身跨文化经验,很难有效地将跨文化教育融入日常的语言教学之中。

(3) 教学资源在支持跨文化教育方面存在不足
尽管近年来教材开始尝试引入更多的文化背景材料,但这些内容往往过于片面或者刻板,缺乏多元化和实用性,难以满足学生对深入了解外国文化的需求。

(4) 学生的跨文化体验机会有限
尽管有网络资源的便利,但缺乏系统的指导和有效的实践平台,学生往往难以从实际交流中获得深刻的跨文化理解和交际能力的提升。

综上所述,中国中小学外语教学中的跨文化教育虽已有所涉及,但在内容的丰富性、教师的专业准备、教学资源的充实度以及学生实践机会的广泛性等方面仍有待加强。为了促进学生的全面发展和提升其国际竞争力,迫切需要将跨文化教育纳入外语教学的核心环节,以及创造更多实际的跨文化交流体验机会。

(二) 时代价值

跨文化教育在外语教学中扮演着至关重要的角色,其价值和意义包含多个维度。

(1) 有助于提升语言学习的深度和广度

跨文化教育能够帮助学习者不仅学习到语言本身的语法、词汇等表面结构,更能深入理解语言背后的文化背景、价值观和思维方式。这种深层次的学习有助于学习者更加准确、自然地使用外语进行沟通。

(2) 有利于增强跨文化交流能力

根据Byram的观点,外语学习的终极目标不仅是掌握语言,而且要通过学习深入了解不同的文化种类,掌握文化及跨文化交际的基本规则,增强跨文化意识,并提升跨文化交流的能力,最终培养成为具有跨文化素养的人。

(3) 有利于促进个人成长和自我意识

通过跨文化学习,学习者不仅能够更好地了解其他文化,也能够更深入地认识和反思自己的文化和身份。这种自我意识的提升有助于个人成长,使学习者成为更加开放、宽容和有同理心的世界公民。

(4) 有助于应对全球化挑战

在全球化的背景下,跨文化教育为学生提供了必要的知识和技能,以应对跨文化工作环境中的挑战。了解不同文化的商业习惯、沟通风格和工作方式对于在国际

环境中取得成功至关重要。

综上所述,跨文化教育不仅提升了外语教学的有效性,也为学习者在多元文化的世界中生活和工作提供了重要的准备。它不仅是语言学习的一个重要组成部分,更是培养全球视野和跨文化交际能力的关键。

五、“语言与文化”的双重兼顾：跨文化教育的实现路径

“深入详尽地掌握目标语言国家的历史、文化、传统、习俗、生活方式乃至日常生活的细节,有助于更准确地理解和恰当地运用这门语言。”因此,在外语教学过程中兼顾语言与文化,培养学生的跨文化交际能力,对于学习者掌握语言和文化的真正意义至关重要。以下是一些实现这一目标的策略:

(一) 融入文化内容与语言学习

通过情境模拟和角色扮演等教学方法,将语言学习置于文化特定的交际情境中,使学习者能够在实际语境中练习和使用语言。同时,利用好文化素材,使用文化丰富的教学材料,如文学作品、电影、音乐、艺术和日常生活习俗,使学习者在学习语言的同时,了解和体验目标文化。

(二) 培养跨文化交际能力

一方面可以进行跨文化交际教学,专门设计教学活动和讨论,让学习者探讨不同文化间的交流方式、礼仪差异、非言语沟通等,增强他们的跨文化交际能力。另一方面,要注重培养批判性文化意识,鼓励学习者批判性地思考和分析文化差异背后的原因和影响,培养他们对文化多样性的理解和尊重。

(三) 采用真实和多元的教学材料

首先,利用多样化教学资源。使用来自不同文化背景的真实材料,如电影、音乐、新闻报道等,展现语言在不同文化背景下的应用,激发学生的跨文化兴趣和学习动力。借助网络资源和社交媒体接触目标语言社区。

(四) 强化反思和自我意识

一方面,可以撰写反思日志。鼓励学生通过写日志的方式反思自己在跨文化交流中的体验、感受和学习,促进对自己文化偏见和立场的深入理解。另一方面,增强文化自我意识。通过讨论和反思活动,帮助学生认识到自己的文化价值观如何影响他们的世界观和语言使用,从而培养更加开放和适应的态度。

(五) 促进文化体验和交流

组织一些文化体验活动,包括组织参与目标文化的活动,如文化节、烹饪课等,让学生亲身体验和实践,增加文化学习的直观性和实践性。此外,还应推广国际交流项目,利用语言伙伴计划、国际交流项目等机会,

让学生与不同文化背景的人直接交流,实践跨文化沟通技巧,拓宽国际视野。

通过这些策略融入外语教学中,教师可以有效地将语言学习与文化教学结合起来,不仅能够提高学生的语言能力,还能培养他们的跨文化交际能力,为他们在全球化背景下的沟通和交流打下坚实的基础。

结语

语言与文化之间存在着不可分割的联系,认识到深入理解文化对于掌握一门外语的十分重要。鉴于不同民族文化的独特性及其在语言表达中的体现,外语教学必须将文化教学与语言教学并重,以提升学生的跨文化交际能力和减少语用失误。在当前国际交流日益频繁的背景下,将文化教学理论化、系统化,并培养学生的文化习得意识成为外语教学中的迫切需求。

教师应重视师生地双主体互动,引导学生深入理解外国语言和文化,从而更准确地把握语言的内涵,实现语言能力与文化能力的双重提升。通过这种融合学习的方式,不仅能够使语言文化教学更加高效,还能丰富学生对外国文化的理解,达到学习语言和理解文化的终极目标。

参考文献

- [1]Hall, E. T. The Hidden Dimension[M]. Garden City, NY: Doubleday & Co. 1966.
- [2]Halliday M. A. K.,and Williams Geoff. Exploring the “language” part of language education[J]. Language, Context and Text, 2023, 5 (2): 282-385.
- [3]Michael B. Cultural Studies in Foreign Language Education[M]. Multilingual Matters: 1989-12-31.
- [4]顾嘉祖.语言与文化——永恒的跨学科研究课题[J].外语研究, 1998 (04): 6-9.
- [5]胡文仲.文化差异与外语教学[J].外语教学与研究, 1982 (04): 45-51.
- [6]刘君涛.语言与文化关系的重新认识[J].外语研究, 2000 (1): 25-28.
- [7]马冬虹.外语教学中文化因素研究[D].上海外国语大学, 2007.
- [8]张汝德.语言·文字·文化漫谈[J].边疆经济与文化, 2007 (05): 81-82.
- [9]张永泉.“语言与文化”关系及其对外语教学的意义——以跨文化交际为视角[J].辽宁教育学院学报, 2021, 38 (05): 28-33.
- [10]中国社会科学院语言研究所词典编辑室.现代汉语词典[M].北京:商务印书馆, 1998.